

ЯЗЫК И НАЦИЯ : ДВЕ МОДЕЛИ

P. Sériot

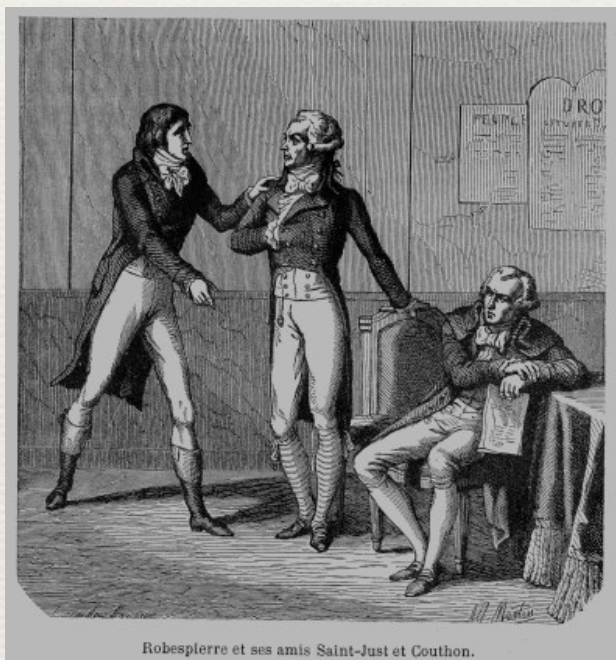
12-е декабря 2016 г.

В западной Европе
(Швейцария, Франция),
все граждане одного
государства обладают
одной *nationalité*, т.е.
гражданством.



В СССР и в постсоветской
России различают
гражданство и национальность

две разные модели



В конце XVIII века устанавливаются две
разные модели понятия *нации*

Франция



якобинская м.

Германия



романтическая м.

якобинская м.

- нация = политический проект
 - нация = Государство
- нация = результат строительства гос.
- язык = последствие нации

романтическая м.

- нация = естественный факт : язык и культура
 - нация ≠ Государство
- нация предшествует гос. и может обойтись без гос.
- язык = источник нации

из Германии...

якобинская м.

романтическая м.

Staatsnation

Kulturnation

Gesellschaft

Gemeinschaft

искусственный

естественный



В Российской империи жители классифицировались по *религии*

В СССР в 1932 г. введена система паспортизации



Каждый советский гражданин обладает *национальностью* : русский, украинец, поляк, еврей, цыган...

«ПЯТЫЙ ПУНКТ»

ОБЪЯСНЕНИЕ

г. Москва 21 октября 2006 год.
время 14 ч. 08 м.

Инспектор 4БП ДПС ГИБДД УВД ЦАО г. Москвы
Иванов И.А.
должность, наименование органа милиции, являясь
фамилия, инициалы составителя

получил объяснение от гр.

1. Фамилия, имя, отчество Плещин Александр Владимирович

2. Год рождения _____ 3. Место рождения _____

4. Адрес _____ № телефона _____

5. Национальность и гражданство _____

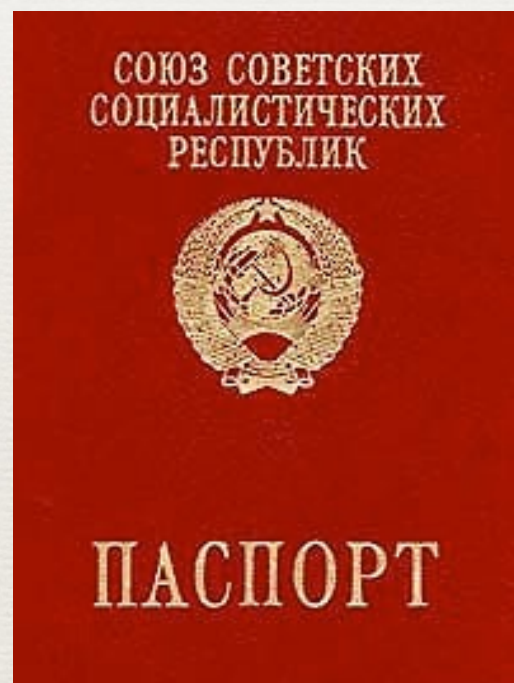
6. Паспорт или другие документы _____
№ паспорта, серия, когда и кем выдан

7. Образование _____

8. Место работы и должность, № телефона У АА ДПС
если не работает, то указать последнее место работы

когда и по какой причине уволен

Ст. 51 Конституции РФ мне разъяснена и понятна
Об административной ответственности за дачу заведомо ложных показаний
17.9 КоАП РФ предупреждён
По существу заданных мне вопросов могу пояснить следующее:



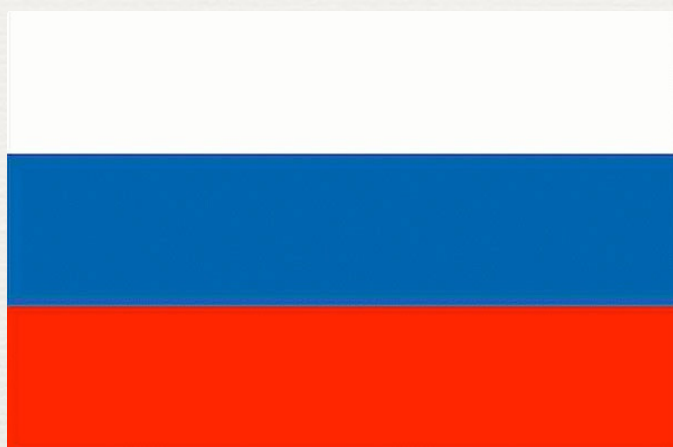
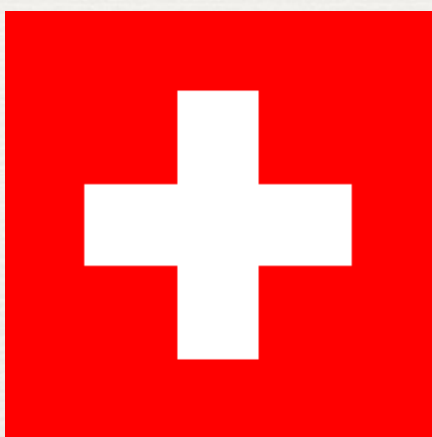
Данная система объясняется разной историей понятий «нация» и «государство»

Понятие «Etat-nation» не имеет одно и то же значение во Франции в 1792 г.

Гос. предшествует
нации

и в Хорватии в 1848 г.

нация предшествует
гос.



Швейцария ≠ России

L'origine в Швейцарии не
соответствует *национальности* в
России

Поиски соответствий :
язык / государство
язык / народ
или
язык / нация?

Немецко-
французский
словарь, Париж,
Larousse, 1995

DEUTSCHLAND – RELIEF
PAYS GERMANOPHONES – RELIEF





непрерывное или прерывистое?
однородное или разнородное?

Ben Vauthier,
1988

atlas des
futures
nations
du monde

les droits de l'Homme sans les
droits des peuples sont hypocrisie
et masquent l'impérialisme



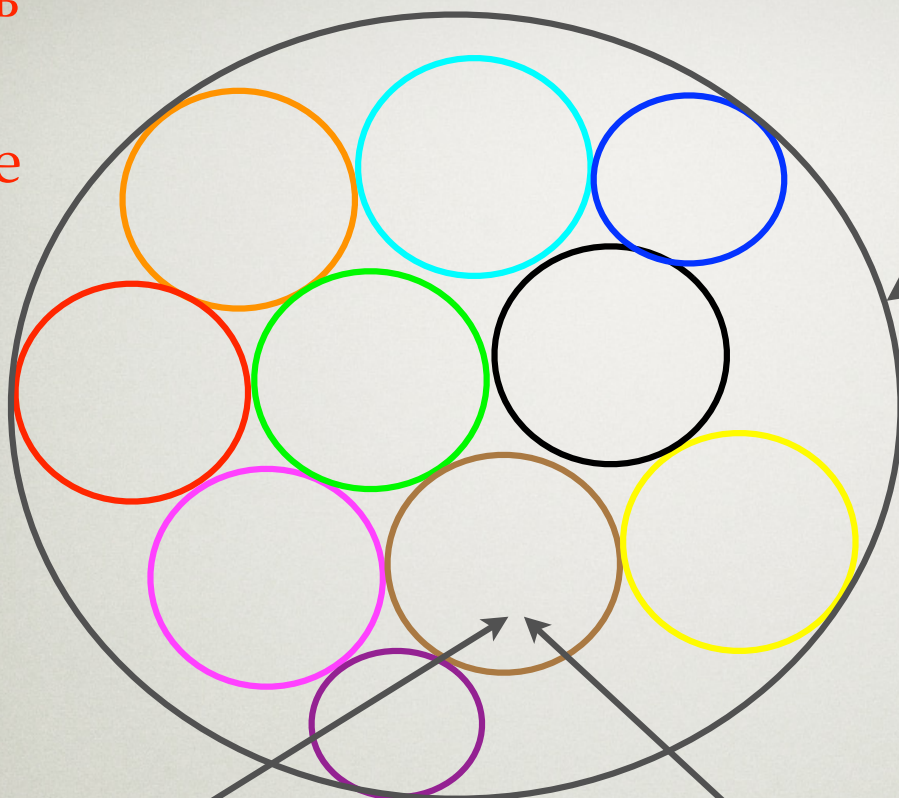
A historical map of Europe with a blue text box overlaid. The text box contains the title 'Fr. RATZEL : Deutschland. Einführung in die Heimatkunde, Berlin, 1898'. Below the title, the word 'Dunkirke' is written, with two red arrows pointing to 'Dunquerque' and 'Dünkirchen'. A red dashed line on the map highlights the English Channel and the North Sea region. The map includes labels for 'NORDSEE ODER DEUTSCHES MEER', 'BALTISCHES MEER', and 'ADRIAT. MEER'. A legend on the right side of the map lists various ethnic groups and their distribution.

Fr. RATZEL : *Deutschland.*
Einführung in die
Heimatkunde, Berlin, 1898

Dunkirke → Dunquerque
→ Dünkirchen

Germanen :
Ober-Deutsche
Mittel-Deutsche
Nieder-Deutsche
Skandinavier
Engländer
Romanen :
Franzosen
Wallonen
Italiener
Rhäto-Romanen
Slaven :
Russen Ost-Slaven
Polen
Slovaken West-Slaven
Tschechen
Wenden
Slovenen Süd-Slaven
Kroaten
Litauer
Magyaren
Juden (ohne Farbe)
über das ganze Gebiet
zerstreut, am zahl-
reichsten unter den
Litauern u. Polen.
— Grenze des jetzigen
deutschen Reichs.

Часть
или
целое
?



язык :
французский
(существенная
разница)

язык :
бургундский
(существенная
разница)

местный вариант :
бургундский диалект
(несущественная разница)

Plattdeutsch

Maastricht Aachen

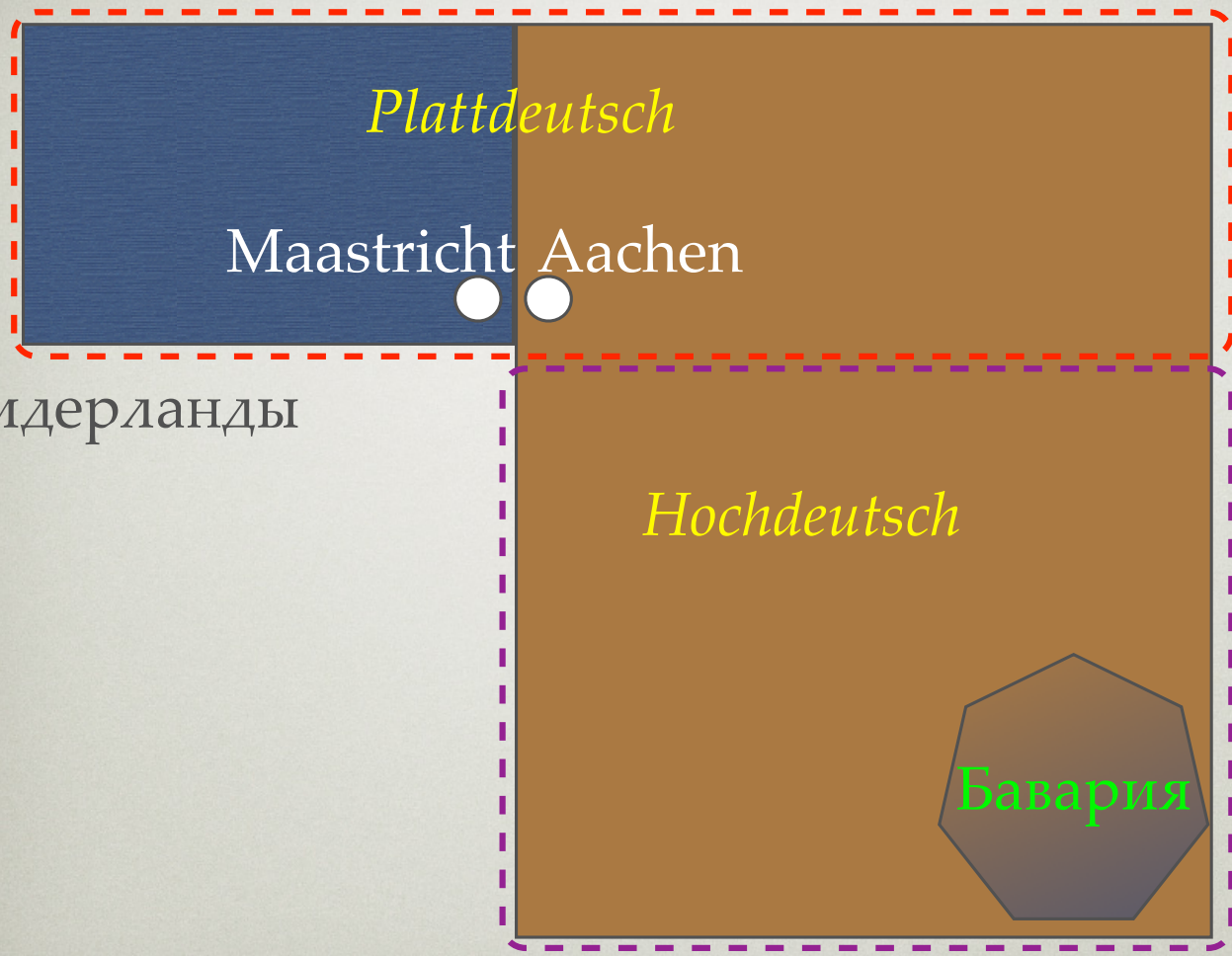


Нидерланды

Hochdeutsch

Бавария

Германия





граница





- тонкий лингвист : Bismarck

Язык — это диалект с
армией и дипломатией

Ключ
вс
должны



разец
му
Эльзас

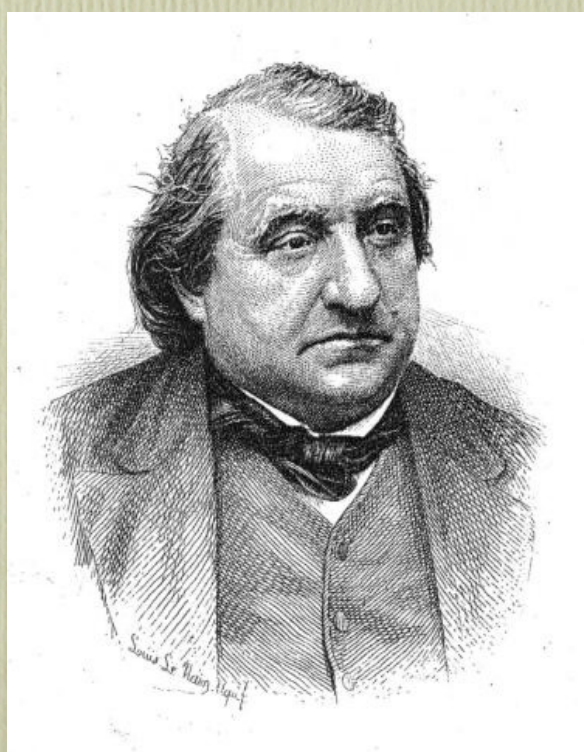


Echangeons nos baisers
d'amour et d'espérance
Nos cœurs n'en font
qu'un seul pour adorer
la France





спор между Э. Ренаном и Штраусом

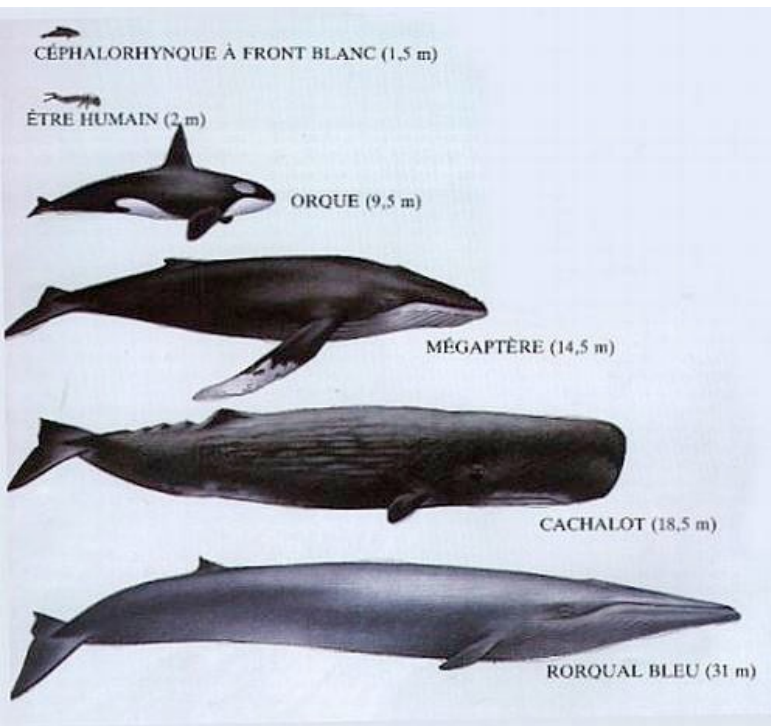


Ernest RENAN
(1823-1892)



David Friedrich STRAUSS
(1808-1874)





КИТЫ : рыбы или
млекопитающие?

Heinrich von Treitschke (1834-1896)

Wir Deutschen, wie wir Deutschland und Frankreich kennen, wissen besser, was den Elsässern frommt, als jene Unglücklichen selber, die in der Verbildung ihres französischen Lebens von dem neuen Deutschland ohne treue Kunde blieben. Wir wollen ihnen wider ihren Willen ihr eigenes Selbst zurückgeben.

L'homme n'est esclave ni de sa race, ni de sa langue, ni de sa religion, ni du cours des fleuves, ni de la direction des chaînes de montagnes. (Renan, 1888)

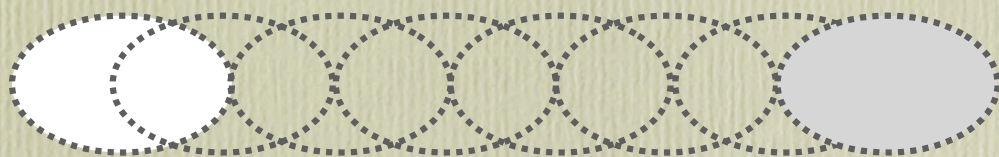
Человек не является рабом ни своей расы, ни своего языка, ни своей религии, ни линии протекания рек, ни направления горных хребтов.

Si des doutes s'élèvent sur ses frontières,
consultez les populations disputées.

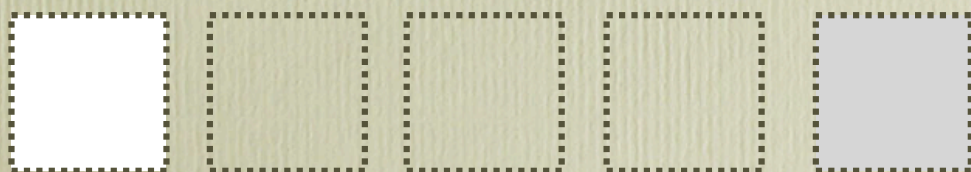
Если возникают сомнения насчет
границ, спрашивайте население.

- прерывистое и непрерывное

Диасистема непрерывная, или постепенная



Но *имя* прерывистое и однородное



- **Неразрешимая проблема : взаимопонимание**

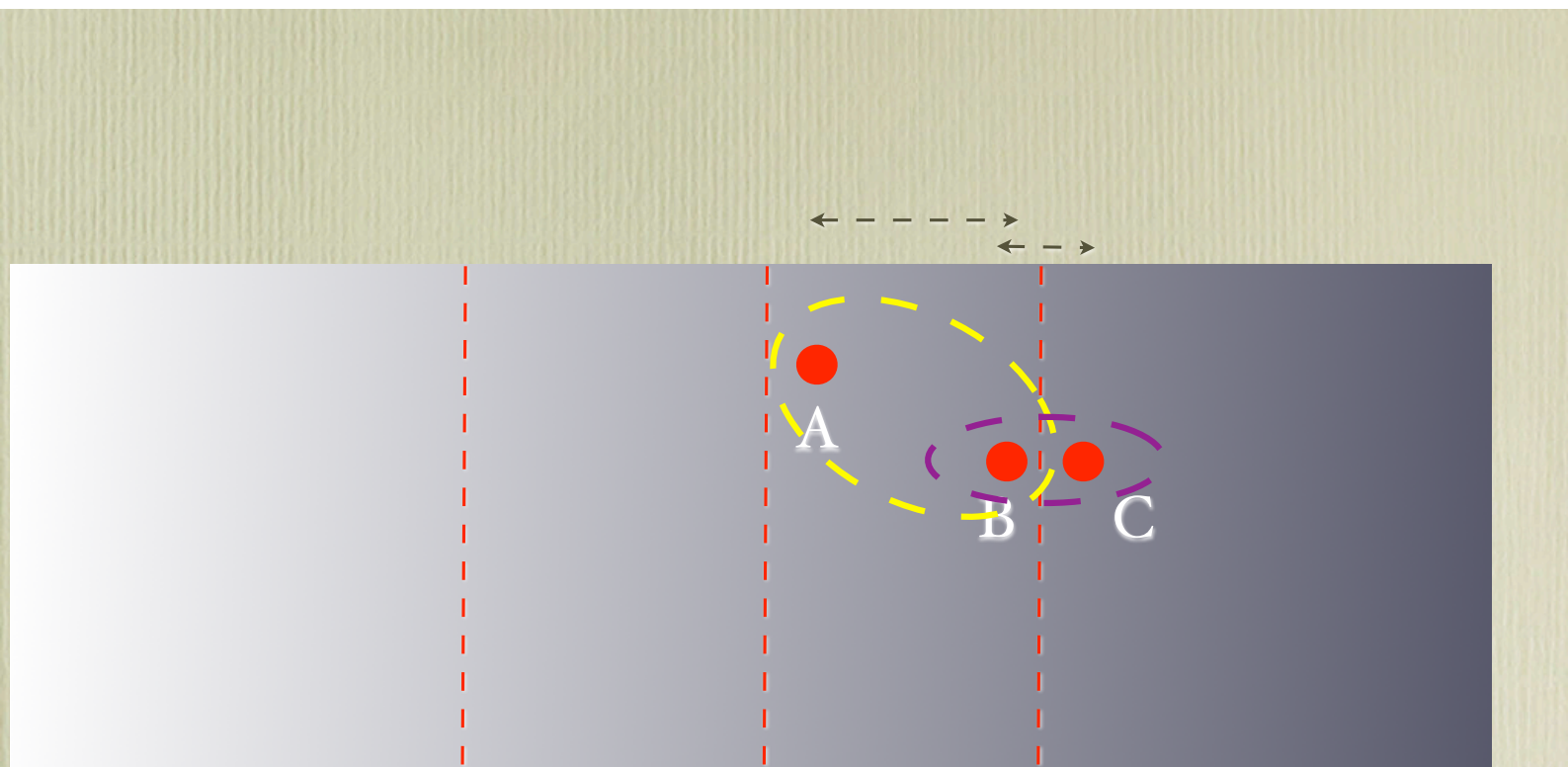
- 1) X-ы прекрасно понимают Y-ов

- 2) язык Y совершенно отличается от языка X / совершенно чужой для X-ов

- **аргументативная катастрофа : глагол «считать»**

- 1) X-ы *считают* себя Y-ами

- 2) Выдающийся филолог N. *считает*, что X-ы являются чистыми Y-ами



$A = B$
 $B \neq C$

В живом мире, в мире животных и людей, понятие территории всегда опирается на **средства размежевания** данной территории. Территория льва ограничивается тем пространством, на котором слышен его рёв. Человек же определяет свою территорию языком; итак, территория человеческой общности (итальянской, курдской, сардинской) — это там, где на этом языке говорят или до недавнего времени говорили. [] Границы народа — это его языковые и культурные границы, а именно там, где на данном языке говорят или говорили. (Ben Vauthier, 1988)

Для лингвиста [...] данный вопрос не имеет смысла. От одного диалекта к другой всегда существует **постепенный, еле уловимый переход**. С какого момента мы скажем, что два говора уже не представляют собой один и тот же язык, а два разных языка? Этот вопрос не подлежит точному ответу. (Tesnière, 1933, p. 69)

- «матерна мова», или макаронизм, над которым издеваются русофилы:

Одного раза захворала мнѣ дѣвка. Привѣз я *орвоша* (orvos = врач). Орвош дѣву *повижгаловал* (vizsgalni = посмотреть) и загнал ня до *вароша* (város = город). Из вароша вернул я поздно домов а мнѣ жинка гварит, что над вечером были у моѣй хижѣ пять *катунов* (katona = солдат) и забрали мнѣ три *дарабы* (dárab = кусок) *марги* (marha = скот).

«The time when the language question [jazykovyj vopros] prevailed was the most romantic in the history of Sub-carpathia. Just imagine, everywhere in the cities and villages, in the reading rooms, theaters, government offices and cafes, everywhere, no matter where there were people, *they talked continually about the language question*. Oh, what times those were! When, for instance, the weather did not change for a long time and the people did not have anything to talk about, there was for them a good topic — the language question» (Barabolja, 1929, p. 42-43, quoted by Magocsi, 1987, p. 2).

На каком языке Вы
говорите?

« Розмовляємо по
нашому»

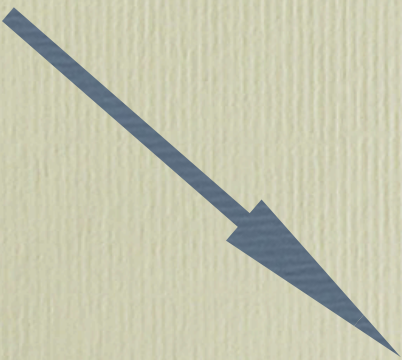
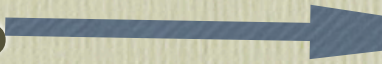
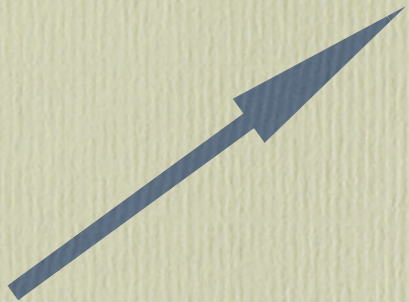
диалектные аллофоны

КОНЬ

К^оНЬ

куОНЬ

к^иНЬ





СОЛОТВИНО
SLATINA

Aknašlatina

БІЛА ЦЕРКВА

BISERICA ALBĂ





ДОЛІШНІЙ
ШЕПОТ 20

ВИЖНИЦЯ 17



Язык и нация : две ситуации, два понятия

теория договора

романтическая теория

политический проект

существование испокон веков

Gesellschaft

Gemeinschaft

цивилизация

культура

механический

органический

jus solis

jus sanguinis

язык = результат

язык = источник

И. Сталин : *Марксизм и национальный вопрос* (1913)

нация есть :
исторически сложившаяся
устойчивая **общности**

возникшая ^{людей} на базе

общности

- языка,
- территории
- экономической жизни
- психического склада,

проявляющегося в **общности** культуры



Версальски
й договор
1919



Президент Wilson :
право народов на самоопределение

КОНЕЦ